

archivos analíticos de  
políticas educativas

Revista académica evaluada por pares, independiente,  
de acceso abierto y multilingüe



aape | epaa

Universidad de San Andrés y Arizona State University

Volumen 23 Número 94

5 de octubre de 2015

ISSN 1068-2341

**Introducción: Hacia una Mirada Interaccional y Multimodal  
de las Políticas Públicas Educativas**

*Ana Inés Heras*

CEDESI-UNSAM-CONICET-IISDH

Argentina



*Virginia Unamuno*

CONICET-UBA-CIFMA

Argentina

**Citación:** Heras, A. I. & Unamuno, V. (2015). Introducción: Hacia una mirada interaccional y multimodal de las políticas públicas educativas *Archivos Analíticos de Políticas Educativas*, 23 (94), <http://dx.doi.org/10.14507/epaa.v23.2231> Este artículo forma parte del número especial *Etnografía y sociolingüística de la interacción* editado por Ana Inés Heras y Virginia Unamuno

**Resumen:** En este artículo destacamos los ejes que guiaron el trabajo de edición de un número especial de Archivos Analíticos de Política Pública Educativa, orientado a indagar en la relación entre prácticas cotidianas y políticas públicas educativas a través de estudios provenientes de la etnografía y sociolingüística. Destacamos por ello que los escritos presentados toman en cuenta tres premisas fundantes que conforman un programa metodológico y conceptual de base compartida: 1) que con el lenguaje se dice y se hace (el lenguaje es acción social); 2) que las normas vigentes son interpretadas y significadas por los miembros de sus instituciones en forma permanente y 3) que a su vez la acción social y las normas que le dan marco se inscriben en contextos multinivel y de temporalidades diversas. Tomando en cuenta estas cuestiones básicas, este volumen reúne escritos

que permiten visualizar los modos específicos en que las políticas públicas son constantemente resignificadas por los actores sociales involucrados en sus respectivas comunidades educativas en países como México, Argentina, Brasil y Reino Unido, a través de su acción cotidiana, inscrita en y con el lenguaje, en temporalidades que pueden analizarse a niveles sincrónicos y diacrónicos. Este artículo comenta qué permiten identificar para el campo específico los trabajos presentados, así como qué dejan planteado como ejes para continuar trabajando.

**Palabras clave:** etnografía; sociolingüística; política pública educativa; enfoque interaccional y multimodal.

### **Introduction. Towards an interactional and multi-modal perspective on educational public policies**

**Abstract** In this article we describe the orientation we followed as editorial coordinators of a Special Issue dedicated to understanding the relationship amongst public policy, ethnography and sociolinguistics. Three guiding premises are shared by the articles selected for this issue: 1) language is social action; 2) norms are constantly reframed by members of every educational community; 3) social action and norms are to be understood in the multi-level, multi-time frames in which they are produced. This volume brings together pieces that make visible these three premises, in countries like México, Argentina, Brazil and the United Kingdom. In this introductory article we highlight what each piece contributes to the field, as well as what issues become visible, and yet unresolved, for our work.

**Keywords:** ethnography; sociolinguistics; educational public policy; multi-modal and interactional perspectives combined.

### **Introdução: Em direção a uma perspectiva interacionista e multi-modal da políticas públicas**

**Resumo** Neste artigo descrevemos a orientação que seguimos como coordenadoras editoriais da edição especial dedicada ao entendimento da relação entre políticas públicas, etnografia e sociolingüística. Três pontos de partida são compartilhadas pelos artigos selecionados: 1) linguagem é ação social; 2) as normas são constantemente reformuladas pelos membros de cada comunidade educativa; 3) a ação social e as normas são para ser entendida em múltiplos níveis e prazos em que são produzidos. Este volume reúne peças que tornam visíveis estas três premissas, em países como o México, a Argentina, o Brasil e o Reino Unido. Neste artigo destacamos o que cada peça contribui para o campo, bem como questões visíveis, bem como questões que ainda tem de ser trabalhadas.

**Palavras-chave:** etnografia; sociolingüística; políticas públicas educacionais; perspectivas combinadas multi-modal e interacionais.

## **Hacia una mirada interaccional y multimodal de las políticas públicas educativas**

En este número especial de Archivos Analíticos de Política Pública Educativa presentamos trabajos orientados a indagar en la relación entre prácticas cotidianas y políticas públicas educativas a través de estudios provenientes de la etnografía y sociolingüística. Los escritos presentados toman en cuenta tres premisas fundantes que conforman un programa metodológico y conceptual de base compartida: 1) que con el lenguaje se dice y se hace (el lenguaje es acción social); 2) que las normas vigentes son interpretadas y significadas por los miembros de sus instituciones en forma permanente y 3) que a su vez la acción social y las normas que le dan marco se inscriben en contextos multinivel y de temporalidades diversas. Tomando en cuenta estas cuestiones básicas, este volumen reúne

escritos que permiten visualizar los modos específicos en que las políticas públicas son constantemente re-significadas por los actores sociales involucrados en sus respectivas comunidades educativas en países como México, Argentina, Brasil y Reino Unido, a través de su acción cotidiana, inscrita en y con el lenguaje, en temporalidades que pueden analizarse a niveles sincrónicos y diacrónicos.

Por tanto, y como coordinadoras editoriales, esperamos que la lectura de los análisis presentados aporte a la comprensión de las múltiples intersecciones que en el campo de las políticas públicas educativas pueden considerarse cuando se comienza preguntando *qué ocurre allí, cómo se construye y re-construye eso que sucede, qué significa para los involucrados, y cuándo y cómo se genera*. Estas preguntas generales están presentes en todos los trabajos de este número.

Sin embargo, y dada la especificidad de cada uno de ellos, se presentan distintos objetos de estudio, y ello por múltiples razones: por los tipos de centros educativos donde se estudian los fenómenos que se interpretan, por los modos en que se ubican los equipos de investigación con respecto a qué constituye un estudio etnográfico y sociolingüístico para interrogar la política pública educativa, por las geografías en que se inscriben los procesos analizados, por las historias de las relaciones entre los actores sociales que se identifican para ser interpretadas, y por los tipos específicos de políticas públicas que se analizan. Así, por ejemplo, este número recoge trabajos que presentan variedad respecto al tipo de centros educativos desde donde se mira tal política, tales como escuelas indígenas, centros de educación de adultos, escuelas secundarias, escuelas primarias en contexto bilingüe y universidad. Estos contextos son tomados como punto de partida para pensar y dar cuenta diferentes modos en que la política pública se interpreta, construye y define. Y también, pensar y dar cuenta del modo en que se sostienen en lo cotidiano ciertas prácticas y ciertas ideologías educativas, enmarcadas en pensamientos políticos más amplios. En estos sentidos, preguntarse por lo público nos arroja, indefectiblemente, a pensar críticamente sobre lo político, tomando su acepción general de tomas de decisiones que debieran incluirnos a todos como participantes de nuestras comunidades.

La diversidad que presentan estos trabajos también se encuentra en los modos específicos en que cada uno de ellos resuelve el triángulo entre quehacer etnográfico, estudio de la interacción y modos de hacer y entender la sociolingüística, marco desde el cual propusimos enfocarnos hacia el estudio de la política pública. Así, cuando lanzamos el llamado para la convocatoria de propuestas tuvimos en mente la convicción de aportar a un campo que se continúa construyendo. En nuestro proceso, se puso en evidencia que escribir, analizar y pensar a través del cruce “etnográfico / acción sociolingüística” precisa definiciones en relación con las categorías teóricas y metodológicas. En los escritos vemos cómo éstas han sido seleccionadas y producidas en relación con la manera de posicionarse frente a las definiciones de política pública educativa y a su análisis. Así—inclusive entre nosotras como coordinadoras del número especial— fuimos dando un intercambio y debate necesarios para hacer visibles las lógicas de investigación, los alcances de las mismas, y las cuestiones subyacentes a las formas de hacer el análisis que denotan posiciones sobre los conceptos y marcos metodológicos involucrados.

El resultado de lo presentado aquí vuelve a mostrarnos además que para el estudio de la política educativa, partiendo de la cotidianidad, es fértil, entonces, pensar en términos de *cruces* o relaciones, y no solamente en lo que respecta a las vinculaciones entre quehacer etnográfico, estudio de la interacción y modos de hacer y entender la sociolingüística. En el camino de la concreción de este número, hemos podido identificar otros aspectos que proponemos deberían ser atendidos si queremos sostener un pensamiento relacional, de *cruces entre*, para estudiar estos fenómenos. Algunos de los aspectos específicos son los siguientes: cruces entre política pública como normativa y como ejercicio de los derechos de todos; relaciones entre conocimiento que se articula por escrito y conocimiento que se articula desde otros lenguajes; vinculaciones del conocimiento generado

colectivamente por docentes, estudiantes e investigadores en sus ámbitos diarios de trabajo, y procesos de producción de conocimiento que se observan desde otras posiciones.

Asimismo, y como lo muestran los artículos, se pone en evidencia la necesidad de producir *entre* disciplinas académicas, explorando los límites de las mismas, en primer lugar, para poder interrogar a otras que permitan dar cuenta de los objetos que se analizan. La antropología, específicamente la etnografía, la sociolingüística, en sus variantes, la historia, las ciencias políticas y el análisis institucional, entre otros, se ven interpeladas en los trabajos que aquí se presentan, puestas a funcionar para sostener análisis educativos específicos, y fundamentadas en sus posibilidades de articulación.

Observamos también que la mitad de los trabajos que conforman este volumen presentan resultados de investigaciones llevadas a cabo en contextos en donde más de una lengua y más de una cultura constituyen cotidianidades. Sus autoras y autores son especialistas que están trabajando en comunidades cuya lengua no es la nacional oficial y en donde la política pública educativa que se analiza está vinculada a otras lenguas y culturas. Esta respuesta al llamado hace pensar que existe una preocupación por documentar, analizar e interpretar la posición de actores tradicionalmente excluidos en su papel de constructores de decisiones educativas. En estos trabajos, la preocupación por el cruce entre derechos lingüísticos y política pública educativa se hace patente. Interesa además porque las líneas de investigación en el campo de la política pública de lenguas indígenas se venían orientando en otros sentidos, más bien ligados a las normativas y sus diseños. En el caso de los escritos presentados, el foco está puesto en el análisis de lo que en efecto *hacen* quienes se encuentran en el día a día escolar, y desde cuyas posiciones producen el sentido de las políticas lingüístico-educativas.

### Los trabajos que componen este número

Los ensayos fotográficos inauguran el número. Nuestra opción por darles este primer lugar radica en comprender que se trata de textos que exploran de manera novedosa objetos de investigación en los cuales la consideración de otros registros, como el fotográfico, no es tan habitual. Los tres trabajos presentan además geografías diferentes dentro de América. El primer trabajo, de Julieta Briseño, propone un recorrido a través de fotografías de procesos educativos en los cuales jóvenes de nivel secundario participan activamente en la producción de conocimiento junto con portadores comunitarios de saberes. A través de la imagen, Briseño nos propone detenernos en gestos, posturas y miradas, *leyendo* así desde otras materialidades, qué sucede en propuestas en las cuales la investigación y la producción de saberes escolares está en mano de diferentes tipos de actores. Desde el análisis del detalle —que sostiene a través de la imagen, la narrativa de la interacción y las reconstrucciones posibles al yuxtaponer registros distintos— este trabajo nos llama a preguntarnos sobre las posibilidades de propuestas en las que los saberes y las epistemologías propiamente comunitarias están presentes. Así mismo, el ensayo nos permite reflexionar sobre los límites de las políticas educativas denominadas EIB en el contexto de la educación indígena.

En el segundo trabajo, Carolina Gandulfo presenta fotografías que documentan la investigación realizada en la provincia de Corrientes (Argentina) destinada a una caracterización en colaboración de los usos lingüísticos guaraní-español. Apoyándose en las imágenes, se muestra la *historia natural* de la investigación, la cual documenta un trabajo de reflexión colectiva sobre las prácticas verbales, su pasado y su futuro potencial. Al mismo tiempo, la propia investigación y, especialmente su carácter colaborativo, dan lugar a la emergencia de *lo bilingüe* en un doble sentido: un *bilingüismo* que surge en las interacciones que provoca la investigación y los *bilingües* que, como

categoría, proviene en el sí del proceso de investigar(se) y que denota cambios *performativos* interesantes y novedosos en el contexto de Corrientes.

El tercer trabajo, de Magali Mendes Menezes, Maria Aparecida Bergamaschi y Mateus da Silva Pereira presenta un conjunto de imágenes hechas en encuentros de formación realizados entre miembros de las comunidades indígenas Kaingang y Guarani con personas no indígenas en el sur de Brasil. Las imágenes son puestas al servicio de investigar sobre la complejidad de la puesta en práctica de políticas públicas a nivel universitario, específicamente cuando están involucradas comunidades diferentes, lo cual pone a debate qué se supone *interculturalidad* y qué decisiones (éticas, educativas y epistémicas) se toman en la marcha. Los autores apuestan a que las imágenes permitan al lector convertirse también en un *visualizador* activo, presentando su escritura a través de géneros diferentes que combinan el ensayo, el registro de investigación empírica y la escritura de corte poético, además de *producir texto* a través de las imágenes presentadas.

El resto de los trabajos son artículos en los cuales se presentan resultados de investigaciones sobre diversos aspectos de las políticas educativas en América Latina y Europa. Ana Heras inaugura esta sección con un trabajo en el cual pone en discusión datos relevados en el marco del trabajo cotidiano de un Centro Educativo autogestionario. Nos interesa aquí resaltar una cuestión que surge a lo largo del texto: si lo público se refiere a lo que deriva de las acciones del estado o las políticas públicas se refieren más bien a acciones de diferentes actores que buscan apropiarse y definir qué es, precisamente, lo público. Se trata de un trabajo en el cual se exploran los momentos de asamblea que los docentes han definido como lugares de debate y toma de decisiones. El análisis multinivel que presenta, partiendo de minuciosos registros etnográficos, permite acercarnos a la simultaneidad de capas que tienen los procesos sociales en general y el proceso educativo que se presenta, en particular.

El trabajo de Laura Luna comienza presentando una reseña de los últimos dos decenios con respecto a cambios ocurridos en el rol del estado y el sistema educativo en el Reino Unido. Este trabajo parte del análisis de un programa específico para el fomento de la lecto-escritura y, a partir del análisis de interacciones de aula y de entrevistas con docentes, se identifican las tensiones que existen entre los lineamientos de dicho programa y su efectivo desarrollo en el día a día escolar. Los resultados muestran que a pesar de que el programa que se analiza se enmarca en propuestas de aprendizaje de base cooperativa, su interpretación por parte de alumnos y docentes como propuestas competitivas — más usual en la escolaridad— impacta negativamente en su viabilidad. Tal interpretación parece explicarse a partir de la consideración de las condiciones socio-históricas de producción de sentido.

Gabriel Menezes Viana, Danusa Munford, Marcia Serra Ferreira y Priscila Correia Fernandes ponen el foco en las políticas educativas relativas a la formación docente en Brasil de las últimas décadas, especialmente en relación con el fortalecimiento de la experiencia de los futuros docentes en las escuelas y su consecuencia en los diseños curriculares. El trabajo realiza un detallado análisis, desde la etnografía educativa, que nos propone repensar el lugar del discurso en la construcción compartida de conocimientos y sus consecuencias en las políticas públicas, poniendo en juego una forma particular de entender a los estudiantes como constructores activos de curriculum.

Unamuno presenta un trabajo en el cual contrasta resultados del análisis de la normativa relativa a la EIB en Argentina y de interacciones cotidianas en escuelas y aulas del Chaco. A través de dicha confrontación, su trabajo pone en cuestión la existencia de una política educativa en el contexto indígena, y muestra los modos cotidianos en que la EIB deja de ser discutida en tanto que modelo pedagógico, para pasar a convertirse en un objeto político en disputa, sobre el cual diversos actores, motivados por intereses disímiles, buscan definirlo. Su trabajo permite entender la importancia de analizar datos que provienen de archivos normativos y legales tanto a nivel nacional como jurisdiccional, en forma concurrente con datos que provienen de un relevamiento y análisis

etnográfico y sociolingüístico. Esta perspectiva analítica permite, por un lado, poner de manifiesto las distinciones entre historia local e historia del estado nación, vista en este caso desde el punto de vista de las normas y decretos que analiza la autora. Por otra parte, dicha lectura de documentos permite *historiar* también las relaciones entre grupos culturales distintos que se encuentran atravesados por políticas de estado, pero cuyos poderes relativos, en todo caso, es necesario comprender para poder interpretar las acciones que hoy se manifiestan en el día a día, cara a cara del contexto escolar.

Rosli, Carlino y Roni, por su parte, revisan las políticas educativas relativas al acceso universal a la educación secundaria en Argentina a través del estudio de prácticas de lectura y escritura. Con un minucioso estudio de las interacciones en clases de ciencias sociales, el trabajo se dirige a ofrecer evidencia sobre el modo en que una institución, a través de diversas estrategias, logra la retención de los estudiantes sin conseguir, sin embargo, ofrecer la oportunidad de mejores aprendizajes en relación con la comprensión y producción de textos disciplinares que, según las autoras, podrían volver sus propuestas de enseñanza-aprendizaje más formativas y habilitantes.

### ¿Qué temas surgen al plantear una lectura general de los trabajos?

Un aspecto importante, que la inclusión de ensayos de base fotográfica permite inclusive poner aún más de relieve, es el preguntarse por los modos semióticos en juego en estos tipos de investigaciones. Las yuxtaposiciones de fotografía y escritura, fotografía y oralidad, oralidad y escritura narrativa permiten al mismo tiempo valorar estas relaciones (entre ellas) y al mismo tiempo hacen visible, también, sus diferencias. La gramática de la imagen puede ser transpuesta a una traducción de escritura si tomamos a la fotografía como documento; sin embargo, y al mismo tiempo, existe una *totalidad* de expresión de la imagen que es intraducible a otro código y está ahí, en la presentación de lo que se ve. Los ensayos fotográficos y el escrito que toma algunas fotografías para expresar parte de la crónica etnográfica revisten esta calidad y muestran también la dificultad de construir un entramado que vaya más allá de la traducción y ponga en diálogos recursos diversos.

Otro aspecto importante, y que se hace visible en una lectura a través de los artículos que componen este número, es la variedad de situaciones asociadas al lenguaje. El lenguaje en estos trabajos es fuente de información, pero a su vez es materialidad con la que se trabaja para “hacer hablar” las prácticas. En los análisis, puede verse asimismo la opacidad, complejidad, puntos velados del lenguaje. Por esto, en algunos de los trabajos existe una posición metodológica que defiende al lenguaje como recurso que no sólo es significado, sino también signo, y que como tal, en su múltiple dimensión, entra en juegos de significación múltiples y no unívocos. Esto se refleja en este número en modos diferentes de dar lugar al lenguaje y a la interacción verbal, y en los modos en que se propone al lector el trabajo de significación de lo que se dice y se hace a través de su uso.

El lenguaje es a veces directamente el objeto sobre el que se estudia (por ejemplo en el caso del bilingüismo educativo), y dicha puntuación sobre el objeto permite, de todas maneras, ver distintos ángulos en cada uno de ellos. Así, por ejemplo, en el artículo de Unamuno, el acento está puesto en cómo se hace día a día, en cada decisión tomada frente al aula o antes de entrar al aula, la educación bilingüe—por tanto, el foco está en qué significa *hacer* política pública educativa en el ámbito escolar-, pero también en el detalle de este hacer que puede reconstruirse puntualmente en detalles de la interacción escolar o la entrevista: el cambio de una lengua a otra o las categorías empleadas para describir, preguntar o responder son puestas en juego en la construcción del análisis. Un planteo distinto se encuentra en los trabajos de Gandulfo y Briseño que, si bien también toman como objeto de estudio la política lingüístico-educativa, sus acentos están, por un lado, en la sociolingüística de las relaciones sociales (situaciones de diglosia y de reporte de uso de la lengua nativa) y en las implicancias políticas que tienen dichas relaciones entre lenguas, entre culturas y

entre grupos. Y en el caso de Briseño el eje se encuentra en las relaciones entre diseño curricular, saber ancestral en relación al conocimiento escolar y vinculaciones entre jóvenes y mayores, permitiendo ver cómo el diseño de un marco normativo escolar (que remite a su vez a la normativa del estado y de la nación) cobra vida en las interacciones concretas entre los distintos actores sociales que se encuentran en las vinculaciones concretas. El detalle de lo dicho deja paso al detalle de la forma en que las interacciones fueron producidas a lo largo de procesos de investigación con otros. La posición de quien escribe y describe, en todos estos casos, se muestra diferente y al mismo tiempo, complementaria.

Pero no sólo el lenguaje es explorado como objeto de análisis en estos trabajos. También lo son las prácticas culturales en su conjunto (objeto de estudio de la etnografía). Éstas son puestas en discusión de diversos modos, y relevadas a través de maneras heterogéneas de hacer etnografía. Para algunos, la etnografía se centra en la observación y la entrevista, mientras que para otros, el análisis de las interacciones cara-a-cara son la base del trabajo de reconstrucción etnográfica de los sentidos de las prácticas que se analizan. Común sin embargo a estos trabajos es un enfoque que permite hacer visibles aspectos que, de otro modo, pueden permanecer velados, tales como cuáles son las prácticas escolares cotidianas que sostienen el acceso a la educación escolar como un derecho, cuáles serían los formatos escolares más apropiados para que —en todo caso— dichas prácticas se alojen, y también, de qué manera la formación de docentes (tanto previa a la práctica profesional como durante su ejercicio) puede ser interpelada desde el ángulo de ser efectores de decisiones educativas y constructores también de escenarios superadores de la desigualdad.

En su conjunto, todos los trabajos que componen este número especial nos proponen ir más allá de la descripción de las políticas públicas en el campo educativo como conjunto de documentos y sentidos producidos por los detentores del poder político. Nos anuncian otras posibilidades de lectura.

Afirmamos, como cuando iniciamos este proceso, que este volumen ofrece un panorama interesante de formas diversas de dar cuenta de las políticas públicas desde lo cotidiano y cuestionar la relación entre producción de políticas e implementación: ponen en relevancia el peso de las acciones diarias, de la diversidad de productores de política e incluso de la diversidad de manera de entender qué es la política y qué es lo público. Pero también, estos trabajos ponen en evidencia que no todo tipo de actores ni todos los espacios de lo público están en igualdad de condiciones para hacer que lo político produzca cambios en la esfera de lo común.

La insistencia de algunos de estos trabajos en mostrar la discrepancia entre lo que “se dice” en los documentos oficiales y lo que “se hace” en los entornos cotidianos pone en evidencia la necesidad de complejizar la política pública para dar voz, incluso en la producción académica, a aquellos que se enfrentan a la complejidad de dar sentido a cambios y permanencias o inclusive nuevas formas de decir lo mismo que se proponen desde esferas discursivas que van más allá de los contextos escolares cotidianos. Los trabajos que aquí presentamos muestran que la voz, la palabra, las miradas, el detalle de lo cotidiano crean sentidos a veces en pugna con otros, y que el estudio de la interacción cotidiana hace patente la política como terreno de disputa ideológica, en donde dar sentido a la acción y al lenguaje es parte de una lucha desigual.

### **¿Qué cuestiones pendientes quedan planteadas?**

Como todo proceso de este tipo, la coordinación de un número especial permite dejar planteadas cuestiones pendientes para el campo al que pretendemos aportar. Un aspecto que resulta crucial es el de plantearnos de qué maneras es posible que el conocimiento generado en nuestros estudios se ponga a disposición y sea puesto a debate no solamente en contextos de circulación

académica, sino también en contextos en donde participan otros actores sociales que, como queda de manifiesto en los escritos presentados aquí, tienen un involucramiento constante y cotidiano con la política pública. Esta cuestión nos lleva a plantearnos algunos ejes a profundizar en relación a las colaboraciones posibles y a los diseños de investigación, que detallamos brevemente a continuación.

En tanto los procesos sociales analizados (específicamente escolares educativos en el caso de estos trabajos) están ocurriendo día a día, y pueden ser analizables en las relaciones cara-a-cara, es posible proponer que estos enfoques permiten generar casi naturalmente un conocimiento que es colaborativo en su naturaleza y posible de ser compartido en sus resultados parciales, continuos, permanentes. Lo ético y lo epistémico, de este modo pueden ser vistos como regímenes de construcción de saber que juegan en consonancia. Pero también pueden entrar en tensión y presentar de este modo cuestiones que hace falta continuar indagando. Creemos que este volumen presenta también tensiones (algunas explícitas, otras subyacentes) entre nuestro enfoque de investigación y nuestras decisiones como co-constructores de conocimiento con otros. Estas tensiones son de vieja data en el campo de la etnografía educativa (por ejemplo reportadas ya por Dell Hymes en 1978): su preocupación era la de proveer (a todos los involucrados) con herramientas, tiempos y espacios para sistematizar el saber etnográfico del que día a día habita el aula, y conjugarlo con el saber etnográficamente producido del que la observa y participa en ella como investigador académico. Hymes construyó todo un programa de investigación educativa que se apoyó en académicos y docentes por igual, y no se cansó de explorar formas en que existieran las suficientes traducciones de tradiciones distintas que, en definitiva, buscaban cooperar para generar un conocimiento colectivo y público. De estas tensiones e interrogantes también está hecha nuestra propuesta como co-coordinadoras de este número: efectivamente nos interesa continuar explorando en las distintas formas de resolver cuestiones acerca de cómo se construye el conocimiento, a quiénes involucra y en qué sentidos circula en nuestras sociedades, temas presentes en los estudios aquí reunidos.

### Agradecimientos

El trabajo que aquí presentamos es resultado de procesos largos en los cuales han participado diversas personas con distintos roles, todos ellos de mucho valor. Coordinadoras, autores y evaluadores, así como el equipo editorial de la revista, hemos participado en la construcción conjunta de este volumen, intentando a fuerza de lecturas críticas, de idas y vueltas, de volver a leer y a escribir, de pensar y dar cuenta de lo pensado, un conjunto de escritos que esperamos formen, en su conjunto, un entramado textual que invite a nuevas lecturas y formas de pensar la temática que nos ocupa.

### Referencias

- Hymes, D. (1996). What is Ethnography? En D. Hymes, *Ethnography, Linguistics, Narrative Inequality. Towards an Understanding of Voice* (pp. 3-16). Bristol, PA: Taylor and Francis. This chapter first appeared as Working Papers in Sociolinguistics, 45 (Southwest Educational Development Laboratory, Austin, Texas, 1978).



## Sobre las Autoras

### Ana Inés Heras

CEDESI UNSAM CONICET e Instituto por la Inclusión Social y el Desarrollo Humano  
[herasmonnersans@gmail.com](mailto:herasmonnersans@gmail.com)

Doctora y Magister en Educación por la Universidad de California, Santa Barbara. Becaria Fulbright (1995-1998), Investigadora Docente en la Universidad de Santa Barbara (1995-1998). Desde 2001 es Investigadora de la Carrera de Ciencia y Técnica en Argentina (CONICET). Se especializa en etnografía y sociolingüística interaccional aplicadas al estudio de procesos sociales. Preside el Instituto por la Inclusión Social y el Desarrollo Humano, unidad de C y T vinculada por convenio al CONICET.

### Virginia Unamuno

CONICET-UBA-CIFMA  
[vunamuno@conicet.gov.ar](mailto:vunamuno@conicet.gov.ar)

Virginia Unamuno es sociolingüista, especializada en estudios del bilingüismo y la educación. Doctora en filología por la Universidad de Barcelona, trabajó durante más de 15 años en la Universidad Autónoma de Barcelona. Actualmente, es investigadora independiente del CONICET (Argentina) con sede en la Universidad de Buenos Aires y el CIFMA, Su investigación se centra en la inclusión de las lenguas indígenas en las propuestas de educación bilingüe en la Provincia de Chaco. Es docente de la UNSAM y de la UNTREF. Entre sus publicaciones destacan los libros “Lenguas, diversidad y escuela” (Ed. Graó) y “Prácticas y repertorio plurilingües en Argentina” (editado junto con A. Maldonado).

## Sobre las editoras invitadas

### Ana Inés Heras

CEDESI UNSAM CONICET e Instituto por la Inclusión Social y el Desarrollo Humano  
[herasmonnersans@gmail.com](mailto:herasmonnersans@gmail.com)

Doctora y Magister en Educación por la Universidad de California, Santa Barbara. Becaria Fulbright (1995-1998), Investigadora Docente en la Universidad de Santa Barbara (1995-1998). Desde 2001 es Investigadora de la Carrera de Ciencia y Técnica en Argentina (CONICET). Se especializa en etnografía y sociolingüística interaccional aplicadas al estudio de procesos sociales. Preside el Instituto por la Inclusión Social y el Desarrollo Humano, unidad de C y T vinculada por convenio al CONICET.

### Virginia Unamuno

CONICET-UBA-CIFMA  
[vunamuno@conicet.gov.ar](mailto:vunamuno@conicet.gov.ar)

Virginia Unamuno es sociolingüista, especializada en estudios del bilingüismo y la educación. Doctora en filología por la Universidad de Barcelona, trabajó durante más de 15 años en la Universidad Autónoma de Barcelona. Actualmente, es investigadora independiente del CONICET (Argentina) con sede en la Universidad de Buenos Aires y el CIFMA, Su investigación se centra en la inclusión de las lenguas indígenas en las propuestas de educación bilingüe en la Provincia de Chaco. Es docente de la UNSAM y de la UNTREF. Entre sus publicaciones destacan los libros “Lenguas, diversidad y escuela” (Ed. Graó) y “Prácticas y repertorio plurilingües en Argentina” (editado junto con A. Maldonado).

**ETNOGRAFIA Y SOCIOLINGÜISTICA DE LA INTERACCION**

## archivos analíticos de políticas educativas

Volumen 23 Número 94

5 de octubre de 2015

ISSN 1068-2341



Los/as lectores/as pueden copiar, mostrar, y distribuir este artículo, siempre y cuando se de crédito y atribución al autor/es y a Archivos Analíticos de Políticas Educativas, se distribuya con propósitos no-comerciales, no se altere o transforme el trabajo original. Más detalles de la licencia de Creative Commons se encuentran en <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0> Cualquier otro uso debe ser aprobado en conjunto por el autor/es, o AAPE/EPAA. La sección en español para Sud América de AAPE/EPAA es publicada por el *Mary Lou Fulton Teachers College, Arizona State University* y la *Universidad de San Andrés* de Argentina. Los artículos que aparecen en AAPE son indexados en CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas, España) DIALNET (España), [Directory of Open Access Journals](#), EBSCO Education Research Complete, , ERIC, Education Full Text (H.W. Wilson), QUALIS A2 (Brasil), SCImago Journal Rank; SCOPUS, SOCOLAR (China)

Contribuya con comentarios y sugerencias en <http://epaa.info/wordpress/>. Por errores y sugerencias contacte a [Fischman@asu.edu](mailto:Fischman@asu.edu)

Síguenos en EPAA's Facebook comunidad at <https://www.facebook.com/EPAAAPE> y en Twitter feed @epaa\_aape.

archivos analíticos de políticas educativas  
consejo editorial

Editores: **Gustavo E. Fischman** (Arizona State University), **Jason Beech** (Universidad de San Andrés), **Alejandro Canales** (UNAM) y **Jesús Romero Morante** (Universidad de Cantabria)

**Armando Alcántara Santuario** IISUE, UNAM  
México

**Claudio Almonacid** University of Santiago, Chile

**Pilar Arnaiz Sánchez** Universidad de Murcia,  
España

**Xavier Besalú Costa** Universitat de Girona,  
España

**Jose Joaquin Brunner** Universidad Diego Portales,  
Chile

**Damián Canales Sánchez** Instituto Nacional para  
la Evaluación de la Educación, México

**María Caridad García** Universidad Católica del  
Norte, Chile

**Raimundo Cuesta Fernández** IES Fray Luis de  
León, España

**Marco Antonio Delgado Fuentes** Universidad  
Iberoamericana, México

**Inés Dussel** DIE-CINVESTAV,  
Mexico

**Rafael Feito Alonso** Universidad Complutense de  
Madrid. España

**Pedro Flores Crespo** Universidad Iberoamericana,  
México

**Verónica García Martínez** Universidad Juárez  
Autónoma de Tabasco, México

**Francisco F. García Pérez** Universidad de Sevilla,  
España

**Edna Luna Serrano** Universidad Autónoma de  
Baja California, México

**Alma Maldonado** DIE-CINVESTAV  
México

**Alejandro Márquez Jiménez** IISUE, UNAM  
México

**Jaume Martínez Bonafé**, Universitat de València,  
España

**José Felipe Martínez Fernández** University of  
California Los Angeles, Estados Unidos

**Fanni Muñoz** Pontificia Universidad Católica de  
Perú,

**Imanol Ordorika** Instituto de Investigaciones  
Economicas – UNAM, México

**Maria Cristina Parra Sandoval** Universidad de  
Zulia, Venezuela

**Miguel A. Pereyra** Universidad de Granada,  
España

**Monica Pini** Universidad Nacional de San Martín,  
Argentina

**Paula Razquin** Universidad de San Andrés,  
Argentina

**Ignacio Rivas Flores** Universidad de Málaga,  
España

**Daniel Schugurensky** Arizona State University,  
Estados Unidos

**Orlando Pulido Chaves** Instituto para la  
Investigación Educativa y el Desarrollo  
Pedagógico IDEP

**José Gregorio Rodríguez** Universidad Nacional de  
Colombia

**Miriam Rodríguez Vargas** Universidad  
Autónoma de Tamaulipas, México

**Mario Rueda Beltrán** IISUE, UNAM  
México

**José Luis San Fabián Maroto** Universidad de  
Oviedo, España

**Yengny Marisol Silva Laya** Universidad  
Iberoamericana, México

**Aida Terrón Bañuelos** Universidad de Oviedo,  
España

**Jurjo Torres Santomé** Universidad de la Coruña,  
España

**Antoni Verger Planells** University of Barcelona,  
España

**Mario Yapu** Universidad Para la Investigación  
Estratégica, Bolivia

education policy analysis archives  
editorial board

Editor **Gustavo E. Fischman** (Arizona State University)

Associate Editors: **Audrey Amrein-Beardsley** & **Jeanne M. Powers** (Arizona State University)

**Jessica Allen** University of Colorado, Boulder  
**Gary Anderson** New York University

**Michael W. Apple** University of Wisconsin,  
Madison

**Angela Arzubiaga** Arizona State University

**David C. Berliner** Arizona State University

**Robert Bickel** Marshall University

**Henry Braun** Boston College

**Eric Camburn** University of Wisconsin, Madison

**Wendy C. Chi** Jefferson County Public Schools in  
Golden, Colorado

**Casey Cobb** University of Connecticut

**Arnold Danzig** California State University, San  
Jose

**Antonia Darder** Loyola Marymount University

**Linda Darling-Hammond** Stanford University

**Chad d'Entremont** Rennie Center for Education  
Research and Policy

**John Diamond** Harvard University

**Tara Donahue** McREL International

**Sherman Dorn** Arizona State University

**Christopher Joseph Frey** Bowling Green State  
University

**Melissa Lynn Freeman** Adams State College

**Amy Garrett Dikkers** University of North Carolina  
Wilmington

**Gene V Glass** Arizona State University

**Ronald Glass** University of California, Santa Cruz

**Harvey Goldstein** University of Bristol

**Jacob P. K. Gross** University of Louisville

**Eric M. Haas** WestEd

**Kimberly Joy Howard** University of Southern  
California

**Aimee Howley** Ohio University

**Craig Howley** Ohio University

**Steve Klees** University of Maryland

**Jaekyung Lee** SUNY Buffalo

**Christopher Lubienski** University of Illinois,  
Urbana-Champaign

**Sarah Lubienski** University of Illinois, Urbana-  
Champaign

**Samuel R. Lucas** University of California, Berkeley

**Maria Martinez-Coslo** University of Texas,  
Arlington

**William Mathis** University of Colorado, Boulder

**Tristan McCowan** Institute of Education, London

**Michele S. Moses** University of Colorado, Boulder

**Julianne Moss** Deakin University

**Sharon Nichols** University of Texas, San Antonio

**Noga O'Connor** University of Iowa

**João Paraskveva** University of Massachusetts,  
Dartmouth

**Laurence Parker** University of Utah

**Susan L. Robertson** Bristol University

**John Rogers** University of California, Los Angeles

**A. G. Rud** Washington State University

**Felicia C. Sanders** Institute of Education Sciences

**Janelle Scott** University of California, Berkeley

**Kimberly Scott** Arizona State University

**Dorothy Shipp** Baruch College/CUNY

**Maria Teresa Tatto** Michigan State University

**Larisa Warhol** Arizona State University

**Cally Waite** Social Science Research Council

**John Weathers** University of Colorado, Colorado  
Springs

**Kevin Welner** University of Colorado, Boulder

**Ed Wiley** University of Colorado, Boulder

**Terrence G. Wiley** Center for Applied Linguistics

**John Willinsky** Stanford University

**Kyo Yamashiro** Los Angeles Education Research  
Institute

## arquivos analíticos de políticas educativas conselho editorial

Editor: **Gustavo E. Fischman** (Arizona State University)  
Editores Associados: **Rosa Maria Bueno Fisher** e **Luis A. Gandin**  
(Universidade Federal do Rio Grande do Sul)

**Dalila Andrade de Oliveira** Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil

**Paulo Carrano** Universidade Federal Fluminense, Brasil

**Alicia Maria Catalano de Bonamino** Pontifícia Universidade Católica-Rio, Brasil

**Fabiana de Amorim Marcello** Universidade Luterana do Brasil, Canoas, Brasil

**Alexandre Fernandez Vaz** Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil

**Gaudêncio Frigotto** Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Brasil

**Alfredo M Gomes** Universidade Federal de Pernambuco, Brasil

**Petronilha Beatriz Gonçalves e Silva** Universidade Federal de São Carlos, Brasil

**Nadja Herman** Pontifícia Universidade Católica – Rio Grande do Sul, Brasil

**José Machado Pais** Instituto de Ciências Sociais da Universidade de Lisboa, Portugal

**Wenceslao Machado de Oliveira Jr.** Universidade Estadual de Campinas, Brasil

**Jefferson Mainardes** Universidade Estadual de Ponta Grossa, Brasil

**Luciano Mendes de Faria Filho** Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil

**Lia Raquel Moreira Oliveira** Universidade do Minho, Portugal

**Belmira Oliveira Bueno** Universidade de São Paulo, Brasil

**António Teodoro** Universidade Lusófona, Portugal

**Pia L. Wong** California State University Sacramento, U.S.A

**Sandra Regina Sales** Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro, Brasil

**Elba Siqueira Sá Barreto** Fundação Carlos Chagas, Brasil

**Manuela Terrasêca** Universidade do Porto, Portugal

**Robert Verhine** Universidade Federal da Bahia, Brasil

**Antônio A. S. Zuin** University of York